

NON-DISCLOSURE AGREEMENT

اتفاقية عدم إفشاء المعلومات

(المشار إليه فيما يلي بـ "الطرف الثاني")	جامعة الملك سعود الرياض - المملكة العربية السعودية (المشار إليه فيما يلي بـ "الطرف الأول")
--	--

(hereinafter referred to as the "Second Party")	King Saud University Riyadh, Kingdom of Saudi Arabia (hereinafter referred to as the "First Party")
--	--

<p>in order for the First Party to protect its confidential information and internal terms and conditions, the two parties here-below conclude this non-disclosure agreement with the following clauses:</p>	<p>لكي يحمي الطرف الأول معلوماته السرية وشروطه وأحكامه الداخلية ، يبرم الطرفان أدناه اتفاقية عدم افشاء البنود التالية:</p>
<p>1. For the purpose of this agreement, Confidential Information shall mean all and any information that the First Party discloses to the Second Party and that is indicated to be confidential by the disclosing Party "First Party".</p>	<p>١. الهدف من هذه الاتفاقية ، المعلومات السرية تعني جميع أو أي معلومات يفصح عنها الطرف الأول للطرف الثاني والتي يُشار إليها بالسرية من قبل الطرف الذي أفشى "الطرف الأول".</p>
<p>2. The Second Party shall hold in confidence all Confidential Information acquired from the First Party and shall not to any extent disclose it to any third parties without a written permission from the First Party.</p>	<p>٢. يجب على الطرف الثاني بالمحافظة على سرية جميع المعلومات السرية التي حصل عليها من الطرف الأول ويجب عدم الكشف عنها بأي حال إلى أي طرف ثالث دون الحصول على إذن خطي من الطرف الأول.</p>
<p>3. The Second Party may use the disclosed Confidential Information or data only for the purposes of evaluation and ascertaining its interest in disclosing Confidential Information or data only with written approval of the First Party.</p>	<p>٣. يستطيع الطرف الثاني استخدام المعلومات أو البيانات السرية المفصح عنها فقط لأغراض التقييم والتأكد من مصلحة الفصح عن المعلومات أو البيانات السرية فقط بموافقة خطية من الطرف الأول.</p>
<p>4. The Second Party shall agree to limit disclosures of Confidential Information to those employees who required to have the information in order to evaluate or engage in</p>	<p>٤. يجب أن يوافق الطرف الثاني على الحد من الإفشاء عن المعلومات السرية للموظفين الذين يطلبون الحصول على المعلومات من أجل التقييم أو المشاركة في مناقشات متعلقة بالهدف المصرح به.</p>

NON-DISCLOSURE AGREEMENT

اتفاقية عدم إفشاء المعلومات

discussions regarding the Authorized Purpose.	
5. The Second Party shall ensure that its employees who have access to Confidential Information acquired from the First Party have signed non-disclosure agreement prior to any disclosure of Confidential Information to such employees.	٥. يجب على الطرف الثاني بأن يضمن أن موظفيه الذين لديهم إمكانية الوصول إلى المعلومات السرية التي تم الحصول عليها من الطرف الأول قد وقّعوا على اتفاقية عدم إفشاء قبل إفصاح أي معلومات سرية لهؤلاء الموظفين.
6. In case of any violation of this agreement the Second Party will be fully responsible and liable for the violation.	٦. في حالة حدوث أي انتهاك لهذه الاتفاقية ، يكون الطرف الثاني مسؤولاً مسؤولية كاملة عن هذا الانتهاك.
7. The Second Party shall not make any copies or otherwise reproduce any material that contains Confidential Information or data. The Second Party shall, at the request of the First Party, without unnecessary delay, destroy or return to the First Party all material that contains disclose Confidential Information or data. The only exception under this will (The SOC monitoring activity will initiate client logs to be reproduced and copied in order to investigate high priority incident).	٧. لا يجوز للطرف الثاني عمل أي نسخ أو إعادة إنتاج لأي مواد تحتوي على معلومات أو بيانات سرية. إذا تم الطلب من قبل الطرف الأول فعلى الطرف الثاني لا يؤخر أي تأخير غير ضروري أو يتلف أو يرجع للطرف الأول أي من المواد التي تحتوي على المعلومات أو البيانات المفصح عنها. يستثنى من ذلك فقط (نشاط مراقبة SOC سيبدء بعمل سجلات العملاء لإعادة إنتاجها ونسخها من أجل التحقيق في الحوادث ذات الأولوية العالية).
8. Nothing in this Agreement shall be construed as granting the Second Party any rights in or license under the confidential information or data disclosed hereunder, or in and under any patents that may issue upon such information.	٨. لا يوجد في هذه الاتفاقية ما يمنح الطرف الثاني أي حقوق أو ترخيص بموجب المعلومات السرية أو البيانات المفصح عنها عنها أدناه ، أو بموجب وتحت أي براءات اختراع قد تصدر بناءً على هذه المعلومات.
9. In the event that the any of Second Party employees or their contractors breach any of the above confidentiality provisions in any way, he shall be liable for the damages caused thereby. And has to officially	٩. في حالة مخالفة أي من موظفي الطرف الثاني أو المتعاقدين معه لأي من البنود السرية المذكورة أعلاه بأي شكل من الأشكال ، سيكون مسؤولاً عن الأضرار الناجمة عن ذلك. في حالة حدوث خرق للاتفاق فيتعين عليه إبلاغ الطرف الأول رسمياً على الفور لمنع هذه الانتهاكات أو الانتهاكات المستقبلية للاتفاقية.

NON-DISCLOSURE AGREEMENT

اتفاقية عدم إفشاء المعلومات

inform the first party in the event of agreement breach to immediately refrain from such breaches or future breaches of the agreement.	
10. This agreement shall not obligate the First Party to conclude any other agreements or to take any other measures besides those stated in this agreement.	١٠. هذه الاتفاقية لا تلزم الطرف الأول بإبرام أي اتفاقيات أخرى أو اتخاذ أي تدابير أخرى غير تلك المنصوص عليها في هذه الاتفاقية.
11. This agreement is construed and governed under the Laws of the Kingdom of Saudi Arabia.	١١. تخضع هذه الاتفاقية لقوانين المملكة العربية السعودية.
12. This agreement shall come into force after both Parties have signed it. The agreement shall stay in force even after the Second Party has ended his services with the First Party. Before the Second Party terminates/ends his services with the First Party, he shall without any unnecessary delay destroy or return to the First Party all material that contains disclose Confidential Information or data.	١٢. تدخل هذه الاتفاقية حيز التنفيذ بعد أن يوقعها الطرفان. يظل الاتفاق ساري المفعول حتى بعد أن ينهي الطرف الثاني خدماته مع الطرف الأول. قبل أن ينهي الطرف الثاني / ينهي خدماته مع الطرف الأول ، يجب أن لا يؤخر أي تأخير غير ضروري أو يتلف أو يرجع للطرف الأول أي من المواد التي تحتوي على المعلومات أو البيانات المفصح عنها

الطرف الأول First Party

Date: _____ التاريخ:

Place: _____ المكان:

Name: _____ الأسم:

Signature: _____ التوقيع

الطرف الثاني Second Party

NON-DISCLOSURE AGREEMENT

اتفاقية عدم إفشاء المعلومات

Date: _____ التاريخ:

Place: _____ المكان:

Name: _____ الأسم:

Signature: _____ التوقيع